



Chemikalien für die Aufbereitung  
von  
**RICHARD WOLF**  
Produkten



**GERMANY**  
RICHARD WOLF GmbH  
75438 Knittlingen  
Pforzheimerstr. 32  
Telephone: +49 70 43 35-0  
Telefax: +49 70 43 35-4300  
MANUFACTURER  
info@richard-wolf.com  
www.richard-wolf.com

**BELGIUM / NETHERLANDS**  
N.V. Endoscopie  
RICHARD WOLF Belgium S.A.  
Industriezone Drogen  
Landegemstraat 6  
9031 Gent Drogen  
Telephone: +32 92 80 81 00  
Telefax: +32 92 82 92 16  
endoscopy@richard-wolf.be  
www.richard-wolf.be

**Marketing Office**  
U.A.E  
RICHARD WOLF Middle East  
P.O. Box 500283  
AL Thuraya Tower 1  
9<sup>th</sup> Floor,  
Room 904, Dubai  
Telephone: + 9 71 43 68 19 20  
Telefax: + 9 71 43 68 61 12  
middle.east@richard-wolf.com  
www.richard-wolf.com

**USA**  
RICHARD WOLF  
Medical Instruments Corporation  
353 Corporate Woods Parkway  
Vernon Hills, Illinois 60061  
Toll Free: 001 (800) 323 - 9653  
Phone: 001 (847) 913 - 1113  
Fax: 001 (847) 913 - 1488  
sales@richardwolfusa.com  
www.richardwolfusa.com

**FRANCE**  
RICHARD WOLF France S.A.R.L.  
Rue Daniel Berger  
Z.A.C. La Neuville  
F-51100 Reims  
Telephone: +33 3 26 87 02 89  
Telefax: +33 3 26 87 60 33  
france@richard-wolf.com

**INDIA**  
RICHARD WOLF India Private Ltd.  
JMD Pacific Square  
No. 211 A, Second Floor  
Behind 32<sup>nd</sup> Milestone  
Gurgaon - 122 001  
National Capitol Region  
Telephone: + 91 12 44 31 57 00  
Telefax: + 91 12 44 31 57 05  
india@richard-wolf.com  
www.richard-wolf.com

**UK**  
RICHARD WOLF UK Ltd.  
Waterside Way  
Wimbledon  
SW17 0HB  
Telephone: + 44 20 89 44 74 47  
Telefax: + 44 20 89 44 13 11  
admin@richardwolf.uk.com  
www.richardwolf.uk.com

**AUSTRIA**  
RICHARD WOLF Austria  
Ges.m.b.H.  
Wilhelminenstraße 93 a  
A-1160 Vienna  
Telephone: +43 14 05 51 51  
Telefax: +43 14 05 51 51 45  
austria@richard-wolf.com  
www.richard-wolf.com



## Freigegebene Chemikalien für die Aufbereitung von starren Optiken, flexiblen Endoskopen / Videoskopen (Fiberskopen) und Instrumenten

Nachfolgende Chemikalien sind von RICHARD WOLF, hinsichtlich Ihrer Materialverträglichkeit, für die Aufbereitung von starren Optiken, flexiblen Endoskopen / Videoskopen (Fiberskope) und Instrumenten freigegeben.



### **HINWEIS!**

Die Materialverträglichkeit zu RICHARD WOLF-Produkten ist nur auf die Verwendung des einzelnen der nachfolgend aufgeführten Aufbereitungs-Chemikalien bezogen. Mögliche Wechselwirkungen mit anderen Produkten können - bedingt durch die große Anzahl der auf dem Markt befindlichen Chemikalien - nicht berücksichtigt werden.

Die Angaben der Hersteller zur Einwirkzeit, Konzentration und Anwendung sind unbedingt zu befolgen. Es muss weiterhin darauf geachtet werden, dass keine Rückstände auf den Instrumenten verbleiben.



### **HINWEIS!**

Die mit x) gekennzeichneten Produkte enthalten aldehydische Wirkstoffe. Diese sind in verschiedenen Ländern, wie z. B. Frankreich, nicht mehr zugelassen.



Hersteller	Handelsname	Thermostabile Instrumente				Thermolabile Instrumente				US
		manuell		maschinell		manuell		maschinell		
		R	D	R	D	R	D	R	D	
Anios Laboratoires	ANIOSYME PLA II	•	•	-	-	•	•	•	-	•
	ANIOSYME SYNERGY 5	-	-	•	-	-	-	•	-	•
	ANIOXYDE 1000	-	•	-	-	-	•	-	-	-
	HEXANIOS G+R	•	-	-	-	•	-	-	-	-
	OCTANIUS BASIQUE	•	•	-	-	•	•	-	-	-
Advanced Sterilization Products	CIDEZYME®	•	-	-	-	•	-	-	-	•
	CIDEX® x)	-	•	-	-	-	•	-	-	-
	CIDEX® OPA	-	•	-	-	-	•	-	-	-
	NU-CIDEX®	-	•	-	-	-	•	-	-	-
	ENZOL®	•	-	-	-	•	-	-	-	•
ANTISEPTICA GmbH	Triacid-N	•	•	-	-	•	•	-	-	•
BANDELIN electronic GmbH & Co. KG	STAMMOPUR DR 8	•	•	-	-	•	•	-	-	•
	STAMMOPUR GR	•	-	-	-	•	-	-	-	•
	STAMMOPUR R	•	-	-	-	•	-	-	-	•
Borer Chemie AG	deconex® 23 NEUTRAZYM-x	-	-	•	-	-	-	•	-	-
	deconex® 28 ALKA ONE-x	-	-	-	-	•	-	-	-	•
	deconex® 50 FF	-	•	-	-	-	•	-	-	-
	deconex® 53 PLUS	-	•	-	-	-	•	-	-	-
B. Braun Medical AG / B. Braun Melsungen AG	Helipur® H plus N	-	•	-	•	-	-	-	-	-
	Helizyme®	•	-	-	-	•	-	-	-	•
	Cleaner N	•	-	-	-	-	-	-	-	•
	Stabimed®	•	•	-	-	-	-	-	-	•
WEIMAN®	ENZYCLEAN®	•	-	-	-	-	-	•	-	-
Labor Dr. rer. nat. Deppe	EndoStar®	-	•	-	-	-	•	-	-	-
	EndomatPlus® x)	-	-	-	-	-	-	-	•	-
	InstruPlus® FORTE	•	•	-	-	•	•	-	-	•
	InstruStar®	•	•	-	-	-	-	-	-	•
	InstruZym®	•	-	-	-	•	-	-	-	•
	LabomatE®	-	-	-	-	-	-	•	-	-

Legende: R = Reiniger  
US = geeignet für Ultraschallbäder

D = Desinfektionsmittel

• = geeignet  
- = nicht geeignet



Hersteller	Handelsname	Thermostabile Instrumente				Thermolabile Instrumente				US
		manuell		maschinell		manuell		maschinell		
		R	D	R	D	R	D	R	D	
Desomed - Dr. Trippe	DESOMEDAN ID	•	•	-	-	-	-	-	-	-
ECOLAB Deutschland GmbH	Sekumatic® FD	-	-	-	-	-	-	-	•	-
	Sekumatic® FNZ	-	-	•	-	-	-	-	-	-
	Sekumatic® FR	-	-	•	-	-	-	-	-	-
	Sekumatic® FRE	-	-	•	-	-	-	-	-	-
	Sekusept® aktiv	•	•	-	-	•	•	-	-	-
	Sekusept® easy	-	•	-	-	-	•	-	-	-
	Sekusept® Extra N x)	•	•	-	-	•	•	-	-	•
	Sekusept® Forte x)	-	•	-	-	-	•	-	-	•
	Sekusept® PLUS	•	•	-	-	•	•	-	-	•
	Sekumatic® FD	-	-	-	-	-	-	-	•	-
esteer® Pharma GmbH	ULTRASEPTIN® aktiv	•	•	-	-	•	•	-	-	•
	ULTRASEPTIN® classic	•	•	-	-	•	•	-	-	•
	ULTRADESMIT® AF	•	•	-	-	•	•	-	-	•
Medisafe UK Ltd.	3E-ZYME	•	-	-	-	•	-	•	-	•
Merz Hygiene GmbH	Mucadont®-IS x)	-	•	-	-	-	•	-	-	-
	Mucadont®ZYMAKTIV	•	-	-	-	•	-	-	-	•
	Mucapur®-AF	-	-	•	-	-	-	-	-	-
	Mucapur®-CD	-	-	-	-	-	-	•	•	-
	Mucapur®-ED PLUS x)	-	-	-	•	-	-	-	•	-
	Mucapur®-ER	-	-	•	-	-	-	•	-	-
	Mucapur®-ER PLUS	-	-	•	-	-	-	•	-	-
	Mucapur®-NF	-	-	•	-	-	-	•	-	-
	Mucapur®-Z	-	-	-	•	-	-	-	-	-
	Mucocit®-T	•	•	-	-	•	•	-	-	•
Metrex Research Corp.	EmPower®	•	-	-	-	•	-	-	-	-
	MetriZyme®	•	-	•	-	•	-	•	-	•

Legende:	R = Reiniger	D = Desinfektionsmittel	• = geeignet
	US = geeignet für Ultraschallbäder		- = nicht geeignet



Hersteller	Handelsname	Thermostabile Instrumente				Thermolabile Instrumente				US
		manuell		maschinell		manuell		maschinell		
		R	D	R	D	R	D	R	D	
PAUL HARTMANN AG	Bodedex® forte	•	-	-	-	•	-	-	-	•
	Bomix® plus	•	•	-	-	•	•	-	-	•
	Dismoclean® 24 Vario	-	-	•	-	-	-	-	-	-
	Dismoclean® 28 alka med	-	-	•	-	-	-	-	-	-
	Korsolex® med AF	•	•	-	-	-	-	-	-	•
	Korsolex® basic x)	-	•	-	-	-	•	-	-	-
	Korsolex® extra x)	-	•	-	-	-	•	-	-	-
	Korsolex® FF x)	-	•	-	-	-	•	-	-	-
	Korsolex® plus	•	•	-	-	•	•	-	-	•
	Korsolex® Endo-Cleaner	-	-	-	-	-	-	•	-	-
	Korsolex® Endo-Disinfectant x)	-	-	-	-	-	-	-	•	-
Orochemie	ID 210 x)	-	•	-	-	-	•	-	-	-
Olympus	ETD Cleaner	-	-	-	-	-	-	•	-	-
	ETD Disinfect	-	-	-	-	-	-	-	•	-
Ruhof Corporation	Endozime® AW	-	-	•	-	-	-	•	-	•
	Endozime®	•	-	-	-	•	-	-	-	-
Schülke & Mayr GmbH	gigasept® x)	-	•	-	-	-	•	-	-	•
	gigasept® AF	-	•	-	-	-	•	-	-	-
	gigasept® FF x)	-	•	-	-	-	•	-	-	•
	gigasept® Instru AF	•	•	-	-	-	-	-	-	•
	gigasept® PAA	•	•	-	-	•	•	-	-	-
	gigazyme®	•	-	-	-	•	-	-	-	•
	lysetol® V x)	-	•	-	-	-	•	-	-	-
	thermosept® alka clean	-	-	•	-	-	-	-	-	-
	thermosept® ED x)	-	-	-	-	-	-	-	•	-
	thermosept® ER	-	-	-	-	-	-	•	-	-
	thermosept® NKZ	-	-	-	•	-	-	-	-	-
	thermosept® RKN-zym	-	-	•	-	-	-	-	-	-

Legende: R = Reiniger D = Desinfektionsmittel • = geeignet  
 US = geeignet für Ultraschallbäder - = nicht geeignet



Hersteller	Handelsname	Thermostabile Instrumente				Thermolabile Instrumente				US
		manuell		maschinell		manuell		maschinell		
		R	D	R	D	R	D	R	D	
Dr. Schumacher, GmbH	DESCOTON FORTE x)	-	•	-	-	-	•	-	-	-
	PERFEKTAN Endo	-	•	-	-	-	•	-	-	-
	Thermoton Endo	-	-	-	-	-	-	-	•	-
	THERMOTON NR	-	-	•	-	-	-	•	-	-
STERIS	EnzyCare2	•	-	-	-	•	-	-	-	•
	HAMO Liquid 52-X	•	-	-	-	-	-	•	-	-
	HAMO Liquid 44 x)	-	-	-	-	-	-	-	•	-
	Instru-Klenz®	-	-	•	-	-	-	-	-	•
	Klenzyme®	•	-	-	-	-	-	-	-	-
Medical Chemical Cooperation	WAVICIDE-01 x)	-	•	-	-	-	•	-	-	-
Dr. Weigert, GmbH	neodisher endo® CLEAN	•	-	•	-	•	-	•	-	•
	neodisher endo® DIS active	-	-	-	-	•	•	-	-	-
	neodisher endo® preDIS	-	-	-	-	•	•	-	-	-
	neodisher endo® SEPT GA	-	-	-	-	-	-	-	•	-
	neodisher endo® SEPT PAC	-	-	-	-	-	-	-	•	-
	neodisher® FA	-	-	•	-	-	-	-	-	-
	neodisher® FA forte	-	-	•	-	-	-	-	-	•
	neodisher® LM 2	•	-	-	-	-	-	-	-	-
	neodisher® MediClean	•	-	•	-	•	-	•	-	•
	neodisher® MediClean forte	•	-	•	-	•	-	•	-	•
	neodisher® MediZym	•	-	•	-	•	-	•	-	•
	neodisher® MultiZym	•	-	-	-	•	-	-	-	•
	neodisher® Septo Active	-	•	-	-	-	•	-	-	•
	neodisher® Septo DN x)	-	-	-	-	-	-	-	•	-
	neodisher® Septo PAC	-	-	-	-	-	-	-	•	-
neodisher® Septo PreClean	-	-	-	-	•	•	-	-	-	
neodisher® Septo Clean	•	-	•	-	-	-	-	-	•	
neodisher® Z	-	-	•	-	-	-	-	-	-	

Legende: R = Reiniger      D = Desinfektionsmittel      • = geeignet  
 US = geeignet für Ultraschallbäder      - = nicht geeignet



Die Bewertung der gelisteten Produkte orientiert sich an den geringen Abnutzungserscheinungen, die durch den Einsatz von glutaraldehydhaltigen Produkten auftreten.

Da es durch geänderte Anforderungen neue Produkte mit anderen Wirkstoffen gibt, muss der Grad der Abnutzung durch diese Produkte getrennt beurteilt werden.

Wir haben uns daher entschlossen, eine zweite Kategorie einzuführen, die solche Produkte beinhaltet (nach- folgende Tabelle). Die hier gelisteten Produkte verursachen einen höheren Abnutzungsgrad an den von uns eingesetzten Materialien, als die erstgenannten Produkte.

Diese „kosmetischen“ Mängel sind in einem tolerierbaren Bereich, eine höhere Reparaturfrequenz ist jedoch nicht auszuschließen.

Hersteller	Handelsname	Thermostabile Instrumente				Thermolabile Instrumente				US
		manuell		maschinell		manuell		maschinell		
		R	D	R	D	R	D	R	D	
Antec International Ltd.	Virkon	-	•	-	-	-	-	-	-	-
	Perasafe	-	•	-	•	-	-	-	-	-
Anios Laboratoires	ANIOSYME PLA II	•	•	-	-	-	-	-	-	•
-----	NAOH 1(mol/h) max. 24 h Inaktivierung von CJK / vCJK	•	-	-	-	•	-	-	-	-

Legende:	R = Reiniger	D = Desinfektionsmittel	• = geeignet
	US = geeignet für Ultraschallbäder		- = nicht geeignet

### Freigegebene Oberflächen-Reinigungs- und Desinfektionsmittel für Geräte und universelle Geräte- und Beistellwagen

Hersteller	Handelsname
BODE Chemie GmbH	BacilloI
	BacilloI® AF
B. Braun Medical AG / B. Braun Melsungen AG	Melisepto®
ECULAB Deutschland GmbH	Incidin® Extra N
Merz Hygiene GmbH	Pursept® A Xpress
Schülke & Mayr GmbH	antifect® N liquid